Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie to lepsze dla JAHWE niż cielec,\* Niż byk z rogami i racicami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie to lepsze dla JAHWE niż cielę, Niż cały byk z rogami i racicami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokorni *to* ujrzą i rozradują się, ożyje serce szukających Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będzie to przyjemniejsze Panu, niżeli wół albo cielec rogaty z rozdzielonemi kopytami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a przyjemniej będzie JAHWE niżli młode cielę, któremu rogi i kopyta podrastają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Milsze to Bogu niźli bawół, niż cielec, co ma [już] rogi i racice. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A będzie to milsze Panu niż wół, Niż byk z rogami i racicami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I będzie to milsze JAHWE od wołu, od cieląt z rogami i kopytami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż to milsze jest JAHWE od młodego cielca, co ma już rogi i racice. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Milsze to będzie Jahwe niż wół, niż młody cielec z rogami i racicami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I będzie to milsze WIEKUISTEMU niż cielę, niż dwukopytny, rogaty byk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zobaczą to potulni; rozraduj się. Wy, którzy szukacie Boga, niech też wasze serce dalej żyje. |

1. 1) <x>230 40:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 15:9</x>; <x>90 1:24</x>; <x>230 50:13</x> [↑](#footnote-ref-3)